Seminario XVI

De un Otro al otro

1968 - 1969

22 clase

4 de junio 1969

NOTA:

En la puntuación está el sentido
dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de *Staferla —http://staferla.free.fr/*
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

Il y a moins de personnes debout.

Je ne peux pas le regretter pour elles
mais enfin...
si ça signifie que le public se raréfie
je le regrette...

puisque aussi bien c'est forcément
—c'est mon style...
dans les dernières rencontres
que je dirai les choses les plus intéressantes...!

Ceci m'évoque que l'année dernière
j'ai —de mon plein gré et pour des raisons que je ne renie pas...
suspendu ce que j'avais à dire
aux alentours d'un certain début
du mois de Mai mémorable.

Quelle que fût la légitimité de ces raisons
il n'en reste pas moins
que ce que j'ai dit de l'acte psychanalytique
en reste tronqué.

Étant donné ce dont il s'agissait
à savoir
justement de l'acte psychanalytique
que personne n'avait même songé à nommer en tant que tel
avant moi

ce qui est tout à fait un signe précis
qu'on n'en avait même pas posé la question
puisque autrement

Hay menos gente parada.

No puedo lamentarlo por ellos
pero en fin...
si eso significa que el público se va reduciendo...
lo lamento

porque es necesariamente
—es mi estilo...
¡es en los últimos encuentros
que diré las cosas más interesantes...!

Esto me recuerda que el año pasado
yo —por voluntad propia... y por razones que no niego...
suspendí lo que tenía que decir
hacia cierto comienzo
del memorable mes de mayo.

Cualquiera que sea la legitimidad de estas razones
lo cierto es que
lo que dije sobre el acto psicoanalítico
quedó truncado.

Teniendo en cuenta de qué se trataba
a saber
precisamente del acto psicoanalítico
que a nadie se le había ocurrido siquiera nombrar como tal
antes que yo

lo cual es un signo bastante preciso
de que nadie ni siquiera había planteado la pregunta...
ya que... de lo contrario

c'était la façon la plus simple de le nommer

à partir du moment où on pensait
que dans la psychanalyse
il y avait quelque part un acte

il faut croire que cette vérité
était restée voilée.

Je ne pense pas que ce soit par hasard
que ce que j'avais à énoncer cette année là sur l'acte
se soit trouvé ainsi
comme je viens de le dire
tronqué.

Il y a un rapport
un rapport naturellement qui n'est pas de causation
entre
- cette carence des psychanalystes
  sur le sujet de ce qu'il en est de l'acte
  —de l'acte psychanalytique nommément
  et puis
- de ces événements.

Mais il y a un rapport tout de même
entre
- ce qui cause les événements
  et
- le champ dans lequel s'insère l'acte psychanalytique.

De sorte que jusqu'à présent on peut dire
que c'est sans doute
en raison de quelque déficience de l'intérêt

era la manera más sencilla de nombrarlo.

desde el momento en que pensamos
que en el psicoanálisis
había en alguna parte un acto

debemos creer que esta verdad
había quedado velada.

No pienso que sea casualidad
que lo que tenía que expresar aquel año sobre el acto
quedara así
como acabo de decir
truncado.

Hay una relación
una relación naturalmente que no es de causalidad
entre
- esta deficiencia de los psicoanalistas
  respecto al acto
  al acto psicoanalítico concretamente
  y luego
- estos acontecimientos.

Pero de todos modos existe una conexión
entre
- lo que causa los acontecimientos
  y
- el campo en el que tiene lugar el acto psicoanalítico.

De modo que hasta ahora podemos decir
que se debe sin duda
a alguna falta de interés

au niveau de cet acte
que les psychanalystes ne se sont pas révélés très dispos
ni disponibles
—pour même donner quelque touche de saisie...
fût-elle superficielle
à ces événements.

Bien sûr... ce n'est qu'accidentel
si —dans l'autre sens
les événements ont interrompu
ce que je pouvais avoir à dire de l'acte...

mais tout de même
ça n'est pas non plus sans représenter
quelque chose que quant à moi
je considère comme un certain rendez-vous.

Un rendez-vous que je ne déplore pas
parce que c'est ce qui m'a dispensé
sur ce sujet de l'acte psychanalytique
en somme...
d'en venir à dire
ce qui n'était *pas à dire*.

Voilà...!

Tout de même
nous nous trouvons... après ce que j'ai avancé la dernière fois
ramenés à quelque chose
qui n'est pas loin de ce champ
puisque ce dont il s'agit - tel que je l'avais énoncé l'année dernière -
c'est bien d'un acte
en tant qu'il est en rapport

a nivel de este acto
que los psicoanalistas no se han mostrado muy dispuestos
ni disponibles
para dar siquiera un toque de comprensión
—por superficial que fuera...
a estos acontecimientos.

Por supuesto no es mas que accidental
si —en el sentido contrario...
los acontecimientos interrumpieron
lo que yo podría haber dicho sobre el acto...

pero de todos modos
tampoco deja de representar
algo que por mi parte
considero una cita cierta.

Una cita que no deploro
porque es lo que me liberó
sobre este tema del acto psicoanalítico...
en suma...
de llegar a decir
lo que *no se debe decir*.

Listo...!

De todos modos...
después de lo que afirmé la última vez
nos encontramos de nuevo en algo
que no está lejos de este ámbito
puesto que se trata —como dije el año pasado
de un acto
en la medida en que está relacionado

avec ce que j'ai appelé...
énoncé...
proféré
comme étant l'objet (*a*).

Qu'il soit bien clair
que comme c'est dans mon titre cette année
c'est ce qui est l'enjeu de mon discours...

Voilà qui doit trouver
dans ces dernières rencontres
sa plus formelle expression

et au moins pour ceux qui sont au fait
de ce sur quoi j'ai terminé la dernière fois...
il me semble qu'il n'est pas vain ici de rappeler
que je l'ai poussé en avant
dans le champ du pari de Pascal

que c'est tout au moins
la voie que j'ai choisie cette année
pour l'introduire...
l'introduire
comme étant au champ de l'Autre
comme définissant un certain jeu

précisément l'enjeu
avec le jeu de mots que je fais autour de ce terme
en je.

con lo que llamé...
dije...
pronuncié...
como siendo el objeto (*a*).

Que quede claro
que como está en mi título este año
esto es lo que está en juego en mi discurso...

Esto que debe encontrar
en estos últimos encuentros
su expresión más formal

y al menos para aquellos que saben
de eso sobre lo que terminé la última vez...
me parece que no es en vano recordar aquí
que lo empujé hacia adelante
en el campo de la apuesta de Pascal

que este es... al menos...
el camino que elegí este año
para presentarlo.
introducirlo
como estando en el campo del Otro
como defininiendo un determinado juego

precisamente la cuestión
con el juego de palabras que trabajo en torno a este término
en je.

* Nota de Paidós: En-Je --literalmente: en-yo...
Es también por homofonía
enjeu: apuesta - jugada. [N. de la T.]

Il peut paraître singulier
que d'une position
qui à cet endroit n'est pas ambiguë

qui n'est certes pas une position d'apologétique religieuse
j'aie introduit
cet élément du pari.

Et d'un pari qui se trouve formulé
comme répondant à un certain partenaire
et un partenaire qui est pris là —si l'on peut dire
au mot...

Au mot...

D'une parole
qui lui est attribuée...

à un titre —mon Dieu...
qui est généralement reçu
la promesse de la vie éternelle
pour tout croyant
qui suit les commandements de Dieu...

étant tenue pour un point acquis
au moins dans le champ de ce qui constitue à son endroit
à ce Dieu
sa référence religieuse la plus vaste
à savoir
celle de l'Église.

Ce n'est pas hors de saison de partir de là

Puede parecer extraño
que desde una posición
que en este lugar no es ambigua...

que ciertamente no es una posición de apologética religiosa
haya introducido
este elemento de la apuesta.

Y de una apuesta que se encuentra formulada
como respondiendo a un determinado partenaire
y a un partenaire que es llevado allí —si podemos decir...
a la palabra...

A la palabra...

De una palabra
que se le atribuye...

En un título —Dios mío...
que generalmente se recibe
—la promesa de vida eterna
para todo creyente
que sigue los mandamientos de Dios...

dándose por sentado
al menos en el ámbito de lo que constituye en su lugar
a este Dios...
su referencia religiosa más amplia...
a saber...
la de la Iglesia.

No está fuera de tiempo empezar desde ahí

parce que ça a un rapport tout à fait vif
avec ce dont il s'agit
comme permanence
dans nos structures

et dans des structures qui vont beaucoup plus loin
que dans des structures qu'on pourrait qualifier
de *structures mentales*

Des structures en tant que définies par le discours commun
par le langage
vont... évidemment
beaucoup plus loin
que ce qu'on peut réduire
à la fonction de la mentalité.

Comme j'y insiste très souvent
ça nous enserre de partout
et dans des choses
qui au premier abord
n'ont pas l'air d'avoir un rapport évident.

De sorte que cette structure
qui est celle que je vise pour en partir aujourd'hui
qui est la structure originelle
celle que j'appelle *d'un Autre*
pour montrer où, par l'incidence de la psychanalyse
il va, pour révéler à tout autre
à savoir
le (*a*)

porque tiene una conexión muy fuerte
con lo que está en juego
en términos de permanencia
en nuestras estructuras

y en estructuras que van mucho más allá
que las estructuras que podríamos calificar
como *estructuras mentales*...

Las estructuras definidas por el discurso común
por el lenguaje
van... obviamente
mucho más allá
de lo que puede reducirse
a la función de la mentalidad.

Como suelo insistir
eso nos rodea por todas partes
y se manifiesta en cosas
que a primera vista
no parecen tener una conexión evidente.

De suerte que esta estructura
que es de la que pretendo partir hoy
que es la estructura original...
la que llamo *de un Otro*
para mostrar dónde
a través de la incidencia del psicoanálisis
se va a revelar a cualquier otro
a saber...
el (*a*)

cet Autre
qu'il ne fasse si je puis dire pour nous
pas de doute à notre horizon:

Cet Autre
qui est justement le Dieu des philosophes
n'est pas si facile à éliminer qu'on le croit

puisqu'en réalité
il reste stable à l'horizon...
assurément en tout cas là
de toutes nos pensées...

N'est évidemment pas sans rapport
avec le fait que soit là
le Dieu d'Abraham... d'Isaac et de Jacob.

- 171 -

Vous allez le voir... je vais y revenir...
et ce sera mon sujet aujourd'hui ...
sur la structure de cet Autre
parce qu'il est très nécessaire ici de bien établir
ce qui là est à désigner.

Il n'est pas moins opportun —à l'orée...
d'indiquer que ce qui fait pour nous...
dans un certain horizon de structure
en tant qu'elle est déterminée par le discours commun...

Il est clair qu'il n'est pas vain de rappeler

que si cette structure —celle du grand Autre

este Otro
de modo que no hay —si se me permite decirlo
ninguna duda en nuestro horizonte:

Este Otro
que es —precisamente... el Dios de los filósofos
no es tan fácil de eliminar como pensamos

ya que en realidad
permanece estable en el horizonte...
ciertamente en cualquier caso allí
de todos nuestros pensamientos...

Obviamente no es ajeno
al hecho de que allí esté
el Dios de Abraham... Isaac y Jacob.

- 171 de 178 -

Lo veran... volveré sobre ello
y este será mi tema hoy...
sobre la estructura de este Otro
porque aquí es muy necesario establecer claramente
lo que hay que designar.

No es menos apropiado —de entrada...
indicar que lo que hace por nosotros...
dentro de un cierto horizonte de estructura
en la medida en que está determinado por el discurso común...

Está claro que no es en vano recordar

que si esta estructura —la del gran Otro

est pour nous dans un certain champ...
qui est celui-là même que FREUD désigne comme la civilisation
c'est-à-dire la civilisation occidentale...
la présence de l'autre Dieu
de celui qui parle
à savoir...

le Dieu des juifs
le Dieu d'Abraham... d'Isaac et de Jacob
n'est pas là pour rien dans son maintien
à cet Autre.

Ceci n'est pas seulement
parce que le Dieu des philosophes
ce grand Autre
est Un.

Ce qui distingue le Dieu des Juifs
celui qu'on désigne comme à l'origine du monothéisme
ce n'est pas...
quelque développement
que le Un ait pu prendre par la suite...

ce n'est pas qu'il se pose comme Un lui-même
qui le caractérise.

Le Dieu du buisson ardent
le Dieu du Sinaï
n'a pas dit qu'il était le seul Dieu.

Ceci mérite d'être rappelé.
Il dit:

Je suis ce que je suis

está para nosotros en un determinado campo...
que es el mismo que FREUD designa como la civilización
es decir: la civilización occidental...
la presencia del otro Dios
de quien habla
a saber...

el Dios de los judíos...
el Dios de Abraham... de Isaac y de Jacob...
no está ahí en balde para su mantenimiento...
para este Otro.

Esto no se debe sólo
a que el Dios de los filósofos...
este gran Otro
sea Uno.

Lo que distingue al Dios de los judíos
aquel designado como origen del monoteísmo
no es...
cualquiera que sea el desarrollo
que el Uno haya tenido posteriormente...

no es que se presente como Uno mismo
lo que la caracteriza.

El Dios de la zarza ardiente
el Dios del Sinaí
no dijo que él era el único Dios.

Vale la pena recordar esto.
Dice:

Je Soy lo que je soy.

Ça a un tout autre sens.

Ça ne veut pas dire qu'il est le seul.

Ça veut dire qu'il n'y en a pas d'autre... en même temps que lui
là où il est.

Et à la vérité
si vous y regardez de près dans le texte de la Bible
vous verrez que c'est de ça qu'il s'agit:

Là où il est
dans son champ
à savoir: dans la Terre Sainte
il n'est question d'obéir qu'à lui.

Mais nulle part
n'est niée la présence d'autres là... où il n'est pas...
où ça n'est pas sa terre.

Et si vous y regardez de près
ça n'est jamais
que quand il est fait empiètement d'honneurs rendus à d'autres...

et là où seul est censé régner celui qui a dit

Je suis ce que je suis

que les châtiments pleuvent.

Ceci pourrait passer aux yeux de certains
pour n'avoir qu'un intérêt historique
mais j'éclaire ma lanterne:

Tiene un significado completamente diferente.

Eso no significa que sea el único.

Esto significa que no hay otro... al mismo tiempo que él...
donde él está.

Y en verdad
si miran con atención en el texto de la Biblia
verán que es de eso de lo que se trata:

Donde esté...
en su campo...
a saber: en Tierra Santa
sólo se trata de obedecerle a él.

Pero en ningún lugar
se niega la presencia de los demás donde él no está...
donde no es su tierra.

Y si lo miramos bien
esto solo ocurre
cuando se usurpan los honores que se deben a otros...

y allí donde se supone que solo debe reinar aquel que dijo

Je Soy lo que je soy.

llueven los castigos.

Esto podría parece... a los ojos de algunos...
que no tenga mas que un interés histórico
pero permítanme aclarar mi punto:

ce n'est que revenir à ce que j'ai énoncé d'abord:
que ce Dieu dont il s'agit
se désigne de ceci:
qu'il parle.

C'est ce qui légitime
que quelque distorsion
qu'on lui ait fait subir par la suite à cette parole
car il n'est pas sûr qu'ils disent tout à fait la même chose
dans l'Église catholique, apostolique et romaine...

c'est en tout cas
le Dieu qui se définit par son rapport à la parole:

E'est un Dieu qui parle.

C'est bien pourquoi les prophètes [83] comme tels
sont prééminents dans la tradition juive.

En d'autres termes
la dimension de la Révélation comme telle
à savoir
de la parole comme porteuse de vérité
n'a jamais été mise dans un tel relief
en dehors de cette tradition.

Ailleurs
la place de la vérité est remplie...

83 Prophète : du grec *προφήτης —prophètés]*
interprète d'un dieu
devin
celui qui dit l'avenir.

No es más que volviendo a lo que dije primero:
que este Dios en cuestión
está designado por esto:
que habla.

Esto es lo que legitima
que cualquiera que sea la distorsión
que se haya hecho posteriormente a esta palabra...
porque no es seguro que digan exactamente lo mismo
en la Iglesia católica, apostólica y romana...

Es... en cualquier caso
el Dios que se define por su relación con las palabras:

Es un Dios que habla.

Es por eso que los profetas [83] como tales
son preeminentes en la tradición judía.

En otras palabras
la dimensión de la Revelación como tal
a saber
de la palabra como portadora de verdad
nunca ha sido puesta en un tal relieve
fuera de esta tradición.

En otros lugares
el lugar de la verdad está ocupado...

83 Profeta: del griego *προφήτης —profhètes*
intérprete de un dios
adivino
el que dice el futuro.

il faut bien qu'elle soit couverte

Elle l'est à l'occasion
par des mythes par exemple.

Elle ne l'est pas par la prophétie
si ce n'est d'une façon tout à fait locale
qu'on appelle *oraculaire*
mais qui a un tout autre sens
que celui du prophétisme.

Une *un petit peu grosse* introduction
mais tout de même nécessitée
du rappel de certains reliefs tout à fait massifs
à maintenir
pour bien comprendre ce dont il s'agit
quand nous avançons
qu'au regard de ce champ de la vérité...
qui nous intéresse éminemment comme tel
même si nous ne l'identifions pas aux formules révélées...

Par rapport à ce champ de la vérité
le savoir est ailleurs.

C'est bien pourquoi
dès que s'introduit la dimension de la Révélation
s'introduit en même temps
la dimension traditionnelle —dans notre culture...
qu'il ne faudrait pas croire éteinte
parce que nous sommes en notre temps...

la dimension de ce qu'on appelle improprement
la double vérité...

es necesario que esté cubrierto...

A veces... por ejemplo...
lo cubren los mitos.

No es a través de la profecía
excepto de una manera completamente local
que llamamos *oracular*
pero que tiene un sentido completamente diferente
al del profetismo.

Una introducción *un poco grosera*
pero de todos modos necesaria
para recordar ciertos relieves muy masivos
que deben mantenerse
para comprender plenamente de qué se trata
cuando avanzamos
sólo en relación con este campo de la verdad
que nos interesa eminentemente como tal
aunque no lo identifiquemos con las fórmulas reveladas...

En relación a este campo de la verdad
el saber está en otra parte.

Es por esto que
al introducirse la dimensión del Apocalipsis
se introduce al mismo tiempo
la dimensión tradicional —en nuestra cultura...
la cual no debemos creer extinta
porque estamos en nuestro tiempo...

la dimensión de lo que incorrectamente se llama
la doble verdad...

Ça veut dire
la distinction de
- la vérité
  et
- du *savoir*.

Alors... ce qui nous intéresse
parce que c'est ce que la psychanalyse a révélé
c'est
si ce qui se produit dans *le savoir*...

ce qui se produit dans *le savoir*
mais
ce qu'on ne soupçonnait pas avant la psychanalyse...
c'est l'objet (*a*)
en tant que l'analyse l'articule
pour ce qu'il est...
à savoir...

cause du désir
c'est-à-dire
de la division du sujet

de ce qui introduit dans le sujet comme tel
ce que le cogito masque
à savoir

qu'à côté de cet à être
dont il croit s'assurer
il est essentiellement et d'origine
manque.

C'est ici que je vous rappelle que je reprends le plan

Eso quiere decir
la distinción entre
- verdad
  y
- *saber*.

Entonces... lo que nos interesa
porque esto es lo que el psicoanálisis ha revelado
es que
si lo que sucede en *el saber*...

lo que sucede en *el saber*
pero
lo que no sospechábamos antes del psicoanálisis...
es el objeto (*a*)
tal como lo articula el análisis
por eso que es...
a saber...

causa del deseo
es decir...
de la división del sujeto...

de aquello que introduce en el sujeto como tal
lo que el cogito enmascara...
a saber

aquello junto a ese ser
del que él cree asegurar
es esencialmente y de orígen...
falta.

Es aquí donde les recuerdo que retomo el plan

par lequel j'ai cru l'année dernière
devoir introduire le paradoxe
de L'acte psychanalytique:

C'est que l'acte psychanalytique:
se présente
comme *incitation au savoir.*

Il implique...
dans la règle qui est donnée au psychanalysant
il implique ceci:

—*puisque vous pouvez dire tout ce que vous voulez...*
et Dieu sait ce que de prime abord
cela peut représenter *d'insensé...*
si on nous prenait au mot...
si l'on se mettait vraiment à dire...

et que ça ait un sens
pour ceux que nous introduisons à cette pratique...

tout ce qui leur passe par la tête...

Que tout ce qui leur passe par la tête
ça... veuille dire vraiment...
n'importe quoi...

où irions-nous...?

Si nous pouvons faire foi dans cette entreprise
à ceux que nous y introduisons...
c'est très exactement
à cause de ceci:

con el que creí el año pasado
deber introducir la paradoja
del acto psicoanalítico:

Es que el acto psicoanalítico
se presenta
como una *incitación al saber.*

Implica...
en la regla dada al psicoanalisante...
implica esto:

—*ya que puedes decir todo lo que quieras...*
y Dios sabe que... de entrada
eso podría representar un sinsentido
si nos tomaran al pie de la letra...
si realmente empezamos a decir...

y que eso tenga un sentido
para aquellos a quienes introducimos en esta práctica...

todo lo que se les pase por la cabeza...

Que todo lo que se les pase por la cabeza
eso... quiere decir... verdaderamente...
no importa que...

¿adónde iríamos...?

Si podemos confiar en esta empresa
a aquellos a quienes introducimos en ella
es... muy precisamente
a causa de esto:

Que même s'il n'est pas capable de le dire
celui-là que nous introduisons à cette pratique
il est pourtant là
à savoir

Que ce qui est implicite c'est que
quoi que vous disiez
il y a l'Autre...

L'Autre qui sait ce que ça veut dire.

- 172 -

Le Dieu des philosophes
de quelque façon qu'il ait été, au cours de l'histoire
raccroché au train du Dieu qui parle
ne lui est certes pas étranger —bien sûr.

Il n'était pas illégitime —ce Dieu des philosophes
d'en faire
l'assiette
le trône
le support
le siège de celui qui parlait.

Que le siège reste même
quand l'Autre s'est levé pour partir
—au moins pour certains
le siège reste de cet Autre...

de cet Autre
en tant qu'il situe ce champ unifiant

Que aunque no sea capaz de decirlo
aquel a quien introducimos en esta práctica
está ahí...
a saber...

Que lo que está implícito es
que digas lo que digas...
está el Otro...

El Otro que sabe lo que eso quiere decir.

- 172 -

El Dios de los filósofos
por mucho que haya estado a lo largo de la historia
adherido al séquito del Dios que habla
no le es ciertamente ajeno —por supuesto.

No era descabellado —este Dios de los filósofos
hacer de él
el plato
el trono
el soporte
el asiento de quien hablaba.

Que el asedio permanezca incluso
cuando el Otro se ha levantado para salir
—al menos para algunos...
el asedio permanece de este Otro...

de este Otro
en la medida en que localiza este campo unificador

unifié
qui a un nom pour ceux qui pensent...

Appelons-le... si vous voulez *le principe de raison suffisante.*

Que vous ne soupçonniez pas... je dirai
une part au moins d'entre vous...
une part que je suppose... après tout... je ne sais pas si elle existe...

Vous êtes peut-être tous capables de vous apercevoir
que vous êtes soutenus par *le principe de raison suffisante.*

Si vous ne vous en apercevez pas... c'est exactement la même chose...

Vous êtes dans le champ
où *le principe de raison suffisante.*
soutient tout.

Et ce ne serait certes pas facile
de vous faire concevoir
ce qui se passe là
où les choses sont autrement.

Ce qui est parfaitement concevable
à partir du moment où on vous le produit
où on l'énonce devant vous comme étant
par exemple...
à l'horizon de ceci qui rend possible
l'expérience psychanalytique...
à savoir

que s'il n'y a pas
de *raison suffisante* à quoi que ce soit que vous direz...

unificado
que tiene un nombre para quien piensa...

Llamémoslo... si quieren... *el principio de razón suficiente.*

Que no lo sospechen... les diré
al menos una parte de ustedes
una parte que supongo... al fin y al cabo... no sé si existe...

Quizás todos sean capaces de darse cuenta
de que se sostienen en *el principio de razón suficiente*.

Si no lo notan... es exactamente lo mismo...

Están en el campo
donde *el principio de razón suficiente*.
lo sustenta todo.

Y sin duda no sería fácil
hacerles comprender
lo que ocurre allí
donde las cosas son diferentes.

Lo cual es perfectamente concevible
desde el momento en que se les muestra
o se les expone tal y como es...
por ejemplo...
en el marco de aquello que hace posible
la experiencia psicoanalítica...
a saber...

que si no hay *razón suficiente*
para nada de lo que digan...

en ne regardant pas plus loin qu'à dire
ce qui vous passe par la tête...

Il y aura toujours à ça *une raison suffisante*
et ça suffit
à mettre à l'horizon
ce grand Autre...

Celui qui sait.

La chose est en tout cas
tout à fait claire
au niveau des sujets privilégiés de cette expérience...
à savoir
des névrosés.

Le névrosé cherche à *savoir*...

Nous allons tâcher de voir de plus près pourquoi...
mais il cherche à *savoir*.

Et au début de l'expérience analytique
nous n'avons aucune peine à l'inciter...

En somme
à faire foi à cet Autre
comme au lieu où *le savoir* s'institue...
au sujet supposé *savoir*.

C'est donc
comme intervention sur le sujet
de ce qui au plus ras de terre...

más allá de decir
lo primero que se les pase por la cabeza...

Siempre habrá una *razón suficiente* para ello
y eso basta
para poner en el horizonte
a este gran Otro...

El que sabe.

En cualquier caso
la cosa está completamente clara
a nivel de los sujetos privilegiados de este experimento...
a saber...
los neuróticos.

El neurótico busca *saber*

Intentaremos ver más de cerca por qué...
pero él busca *saber*.

Y al inicio de la experiencia analítica
no tenemos dificultad en alentarla...

En definitiva
a tener fe en este Otro
como en el lugar donde se establece *el saber*
en el sujeto supuesto *saber*...

Es —por tanto...
como una intervención sobre el tema
de lo que a ras del suelo...

si... au ras de terre
que ce soit —s'articule déjà comme *savoir*...
que nous intervenons...

par une interprétation
qui se distingue de ceci
qui supporte le terme d'interprétation partout ailleurs...

Partout ailleurs une interprétation...
celle par exemple d'un quelconque système logique
c'est de donner un système de moindre portée
qui —comme on dit...
l'illustre...

L'illustre d'une façon plus accessible
en ceci qu'il est de moindre portée.

Nous restons dans la superposition
des articulations *du savoir*...

L'interprétation analytique se distingue
en ceci

que dans ce qui s'articule d'ores et déjà comme *savoir*
si primitif que ce soit
ce qu'elle vise
c'est un effet...

un effet de *savoir*
de s'y articuler

Et qu'elle rend sensible
au titre de sa vérité.

si... a ras del suelo
puede estar —ya está articulado como *saber*...
que intervenimos...

a través de una interpretación
que se distingue de aquella
que sustenta el término interpretación en todas partes...

En todas partes una interpretación... por ejemplo...
de cualquier sistema lógico
es dar un sistema de menor alcance
que —como dicen...
lo ilustra...

Lo ilustra de una manera más accesible
en cuanto que es de menor alcance.

Quedamos en la superposición
de las articulaciones *del saber*...

La interpretación analítica se distingue
en que

en lo que ya está articulado como *saber*
por primitivo que sea
lo que pretende
es un efecto...

un efecto de *saber*
cómo articularse ahí

Y que lo hace sensible
a título de su verdad.

Sa vérité. —nous l'avons dit...
est du côté du désir
c'est-à-dire
de la division du sujet.

Et pour aller tout droit...

> Parce que bien sûr
> nous ne pouvons pas refaire ici tout le chemin
> et que ce que j'ai à dire aujourd'hui
> est autre chose à parcourir

Qui est:
la vérité dont il s'agit se résume en ceci...

Que la Chose freudienne...
c'est-à-dire... cette vérité
- la chose freudienne

et
- cette vérité

c'est la même chose...

A pour propriété d'être asexuée
—contrairement à ce qui se dit...
à savoir
que le freudisme c'est le pansexualisme.

Seulement
comme le vivant
qui est cet être par où se véhicule une vérité
lui a fonction et position sexuelle
il en résulte
quelque chose

Su verdad —como hemos dicho...
está del lado del deseo...
es decir...
de la división del sujeto.

Y para ir al grano...

> Porque por supuesto
> que aquí no podemos repetir todo el camino
> y lo que tengo que decir hoy
> es otra cosa por recorrer...

Que es
que la verdad en cuestión se resume en esto...

Que la Cosa Freudiana...
es decir... esta verdad...
- la cosa Freudiana

y
- esta verdad

son la misma cosa...

Tienen la propiedad de ser asexuadas
—contrariamente a lo que se dice...
a saber...
que el freudismo es el pansexualismo.

Sólo que...
como el ser vivo
que es este ser a través del cual se transmite una verdad
tiene una función y una posición sexual
algo resulta...
alguna cosa...

Quelque chose que j'ai essayé de vous articuler
il y a cette fois dos ans [84] et non pas uno seulement...
à savoir
qu'il n'y a pas
au sens précis du mot *rapport*

Au sens où rapport sexuel
serait une relation logiquement définissable...

Il n'y a justement pas...

Il manque ce qui pourrait s'appeler *le rapport sexuel*
à savoir
une relation définissable comme telle
entre

- le signe du mâle

et

- celui de femelle.

Le rapport sexuel
ce qu'on appelle couramment de ce nom
ne peut être fait que d'un acte.

C'est ce qui m'a permis d'avancer ces deux termes
qu'

il n'y a pas d'acte sexuel

au sens où cet acte
serait celui d'un juste *rapport*

Alguna cosa que intenté articularles...
esta vez hace dos años [84] y no sólo uno...
a saber...
que no hay
en el sentido preciso de la palabra *relación*

En el sentido de que una relación sexual
sería una relación lógicamente definible...

No hay... precisamente

Falta lo que podría llamarse *la relación sexual*
a saber
una relación definible como tal
entre

- el signo del varón

y

- el de la mujer.

Las relaciones sexuales
como comúnmente se denominan con este nombre...
sólo pueden realizarse en un acto.

Esto es lo que me permitió proponer estos dos términos:
que

no hay acto sexual

en el sentido de que este acto
sería el de una justa *relación*...

84 Cf. Séminaire 1966-67: *La logique du fantasme*

84 Cf. Seminario 1966-67: *La lógica del fantasma*

et qu'inversement
il n'y a que l'acte sexuel
au sens
où il n'y a que l'acte
pour faire *le rapport.*

Dans ce que la psychanalyse nous révèle
c'est que la dimension de l'acte
de l'acte sexuel en tout cas
mais du même coup de tous les actes
—ce qui était depuis longtemps évident...

...sa dimension propre...
c'est l'échec.

C'est pour ça
qu'au cœur du rapport sexuel
dans la psychanalyse
il y a ceci qui s'appelle la castration.

Je vous ai parlé tout à l'heure de ce qui se produit dans *le savoir.*

Forcément bien sûr
vous n'avez pas fait très attention.

J'aurais dû dire
ce que *le savoir* produit.

Je n'ai pas pu le dire pour ne pas aller trop vite...

parce qu'à la vérité
pour que ça ait un sens

y que —viceversa...
sólo existe el acto sexual
en el sentido
de que sólo existe el acto...
para hacer *la relación.*

Lo que el psicoanálisis nos revela
es que la dimensión del acto
del acto sexual en cualquier caso
pero al mismo tiempo de todos los actos
—lo que desde hace tiempo es evidente...

...su propia dimensión...
es el fracaso.

Es por eso
que en el corazón de la relación sexual
en psicoanálisis
hay algo que se llama la castración.

Les hablé antes sobre lo que sucede en *el saber.*

Obviamente por supuesto
no estaban prestando mucha atención.

Debería haber dicho
lo que *el saber* produce

No podría decirlo para no ir demasiado rápido...

porque en verdad
para que tenga sentido

il faut y revenir de plus près

et dénoter ici
le relief de cette dimension
qui s'articule
comme proprement: la production...

Ccette dimension
que seul un certain procès du progrès technique
nous a permis de discerner
de distinguer
comme étant le fruit du travail.

- 173 -

Mais...
est-ce si simple...?

Est-ce qu'il n'apparaît pas
que pour que ce qui est

- production - comme telle
  se distingue de ce qui toujours fut
- *ποιεσις* —poiesis -
  fabrication... travail niveau du potier

il faut
que se soit autonomisé comme tel
ce qui se distingue fort bien dans le capitalisme...
à savoir...
le moyen de production
—puisque c'est autour de ça que tout tourne...
à savoir
de qui en dispose de ces moyens.

hay que volver a ello más de cerca

y denotar aquí
el relieve de esta dimensión
que se articula
como propiamente: la producción...

Esta dimensión
que sólo un cierto proceso de progreso técnico
nos ha permitido discernir
distinguir
como el fruto del trabajo.

- 173 -

Pero...
¿es así de simple...?

¿No parece
que para distinguir lo que es

- producción como tal
  de lo que siempre fue
- *ποιεσις* —poiesis - manufactura
  trabajo a nivel del alfarero

es necesario
que se haya autonomizado como tal
lo que se distingue muy bien en el capitalismo
a saber
los medios de producción
ya que alrededor de eso gira todo
a saber
de quién dispone de esos medios.

C'est par une telle homologie
que va prendre son relief
- ce qui est *fonction du savoir*

et
- ce qui est sa production.

La production du *savoir* en tant que *savoir*
se distingue
d'être moyen de production
et pas seulement
travail de la vérité.

Ce que produit le *savoir*
c'est cela que je désigne
sous le nom de l'objet (*a*).

Et ce (*a*)
c'est cela qui vient se substituer
à la béance qui se désigne
dans l'impasse
du rapport sexuel.

C'est là ce qui vient redoubler la division du sujet
en lui donnant
ce qui jusque là
n'était saisissable d'aucune façon...

car le propre de la castration
c'est que rien ne peut —à proprement parler...
l'énoncer
parce que sa cause est absente.

À sa place

Es a través de tal homología
que cobrará relieve
- lo que es *función del saber*

y
- lo que es su producción

La producción de saber como *saber*
se distingue
por ser un medio de producción
y no simplemente
trabajo de la verdad.

Lo que produce el *saber*
es lo que designo
con el nombre de objeto (*a*).

Y este (*a*)
es lo que reemplaza
a la brecha que se designa
en el callejón sin salida
de la relación sexual.

Esto es lo que redobla la división del sujeto
dándole
lo que hasta entonces
no era captable de ningún modo...

porque la característica de la castración
es que nada puede —estrictamente hablando...
afirmarla...
porque su causa está ausente.

En su lugar

vient l'objet (*a*) comme cause substituée
à ce qu'il en est radicalement
de la faille du sujet.

Et ce que je vous ai dit l'année dernière...
après que dans l'année précédente
j'ai déjà défini ainsi
la fonction de l'objet (*a*)...
c'est que le psychanalyste
est celui qui...
de par cette incitation au *savoir*

alors qu'il *n'en sait pas* lui-même
tellement que ça
et simplement d'avoir cette voie
ce moyen
ce truc
cette règle analytique...
se trouve prendre à sa charge
ce qui est vraiment le support
de ce sujet supposé *savoir*

dont je vous ai dit sur tous les tons
que le problème de notre époque...
dont la conjoncture dans la psychanalyse
n'est à prendre elle-même
que comme un des symptômes

c'est que ce sujet supposé *savoir*
cet Autre
ce lieu unique
où *le savoir* se conjoindrait...
il est sûr qu'il n'existe pas...!

viene el objeto (*a*) como causa sustitutiva
de lo que es radicalmente
la falla del sujeto.

Y lo que les dije el año pasado...
después de que el año anterior
ya había definido
la función del objeto (*a*)...
es que el psicoanalista
es eso por lo cual
este incentivo de *saber*...

mientras él mismo *no sabe* tanto
y simplemente
por tener este modo
este medio
esta cosa
esta regla analítica...
se encuentra tomando a su cargo
lo que es verdaderamente es el soporte
de este sujeto supuesto *saber*

del que les dije en todos los tonos
que el problema de nuestro tiempo...
cuya situación en el psicoanálisis
sólo debe tomarse
como uno de los síntomas...

es que este sujeto supuesto *saber*
este Otro...
este lugar único
donde *el saber* se conjuntaría...
¡es seguro que no existe...!

Que rien n'indique:

- – que l'Autre soit Un
- qu'il ne soit pas —comme le sujet...
  uniquement signifiable
  du signifiant d'une topologie particulière
  qui se résume
  à ce qu'il en est de l'objet (*a*).

Le psychanalyste donc...
et c'est là que j'accentuais
l'énigme et le paradoxe de l'acte psychanalytique...

Le psychanalyste...
en tant qu'il induit
qu'il incite le sujet
le névrosé en l'occasion
sur ce chemin
où il l'invite à la rencontre d'un sujet supposé *savoir*...

le psychanalyste...
s'il est vrai qu'il *sait* ce que c'est qu'une psychanalyse...
comment peut-il
—cet acte
y procéder...?

sachant ce qu'il en est
de ce que au terme de l'opération
et de son en-soi même
lui... l'analyste...
il va représenter
l'évacuation de l'objet (*a*).

Que nada indica:

- que el Otro sea Uno
- que no sea —como el sujeto...
  sólo significable
  del significante de una topología particular
  que se reduce
  a lo que es el objeto (*a*).

El psicoanalista entonces...
y aquí es donde acentué
el enigma y la paradoja del acto psicoanalítico...

El psicoanalista...
en tanto que induce
en tanto que incita al sujeto...
al neurótico en la ocasión
por este camino...
donde lo invita a encontrarse con un sujeto supuesto *saber*...

el psicoanalista...
si es cierto que *sabe* lo que es un psicoanálisis...
¿cómo puede él
en este acto...
proceder...?

sabiendo qué es
lo que al final del operación
y en-sí mismo...
él... el analista
representará
la evacuación del objeto (*a*).

De cette incitation au *savoir*
qui doit mener à la vérité
et qui en représente la béance
il choit
à devenir lui-même *la fiction* rejetée.

J'ai avancé ici le mot *fiction*.

Vous le savez...

C'est dès longtemps que j'articule que
- la vérité a structure de fiction
- que l'objet (*a*) est-il à prendre pour marquant

Seulement ce sujet de la vérité
qui se présente comme division

Ou devons-nous —comme il semble...
lui décerner plus de substance...?

Est-ce que vous ne sentez pas
là où nous nous trouvons
à ce point nœud
qui est celui déjà proprement marqué
dans la logique d'Aristote
et qui motive l'ambiguïté de la
- substance

et du
- sujet

de '*ὑποχείμενον* —*upokeimenon*...

pour autant qu'il n'est

De esta incitación al *saber*
que debe conducir a la verdad
y que representa la brecha...
él mismo elige
convertirse en la *ficción* rechazada.

Propongo aquí la palabra *ficción*.

Uds. lo saben...

Es desde hace mucho... que he articulado...
- que la verdad tiene estructura de *ficción*
- que el objeto (*a*) es tomado como marca

Sólo este sujeto de la verdad
que se presenta como división...

¿o deberíamos —como parece...
dotarlo de más sustancia...?

¿No sienten
donde nos encontramos
en este punto de nudo
que es el que ya está propiamente marcado
en la lógica de Aristóteles
y que motiva la ambigüedad de
- la sustancia

y
- del sujeto...

del '*ὑποχείμενον* —*upokeimenon: sustrato material*... ↑

en la medida en que

logiquement —à proprement parler
rien d'autre
que ce que la logique mathématique par après a pu isoler
dans la fonction de la variable...?

C'est à savoir
ce qui n'est rien que désignable
par une proposition prédicative.

L'ambiguïté tout
au long du texte aristotélicien
se maintient
non pas sans être distingué
à la façon d'une tresse
entre
cette fonction parfaitement isolée par lui
- de l' *ὑποχείμενον* —*upokeimenon*

et celle de
- l' *οὐσία* —*ousia*

qu'honnêtement
il vaudrait bien mieux traduire
- par être

ou par
- étance

par
- le Wesen —à l'occasion
de Heidegger

que par ce mot lui-même
qui ne fait que véhiculer
cette dite ambiguïté de substantia —substance.

C'est bien là que nous nous trouvons portés

ya que lógicamente... en rigor...
no es otra cosa
que lo que la lógica matemática supo aislar posteriormente
en la función de la variable...?

Es... a saber
eso que no es más que designable
por una proposición predicativa.

La ambigüedad
a lo largo del texto aristotélico
se mantiene...
no sin distinguir
a modo de trenza
entre
esta función perfectamente aislada por él
- del *ὑποχείμενον* —*upokeimenon*

y
- la de la *οὐσία* —*ousia*: *el ser presente* ↑

que honestamente
sería mucho mejor traducir
- por ser

o
- por entidad

por
- el Wesen: ser - ente —para la ocasion... ↑
- de Heidegger ↑

que por esta palabra misma
que sólo transmite
esta llamada ambigüedad de substantia —sustancia.

Aquí es donde nos encontramos

quand nous essayons d'articuler
ce qu'il en est de la fonction de l'objet (*a*)

C'est autour de l'énigme
de l'interrogation qui y reste

d'un acte
qui ne peut s'initier pour celui-là même qui l'inaugure
que d'un voilage
de ce qui sera pour lui...
—je dis: celui qui inaugure cet acte
et nommément le psychanalyste...

son terme
et non pas seulement son terme
mais à proprement parler
sa fin...

pour autant que c'est le terme
qui détermine rétroactivement
le sens de tout le processus
que c'en est proprement
la cause finale.

- 174 -

Ce qui ne mérite aucune dérision
car tout
ce qui est du champ de la structure
est impensable
sans cause finale

cuando intentamos articular
cuál es la función del objeto (*a*)

Se trata del enigma
del cuestionamiento que queda

de un acto
que no puede ser iniciado por quien lo inaugura
sino velando
lo que será para él
—digo: para quien inaugura este acto
y nominalmente... el psicoanalista...

su término
y no sólo su término
sino propiamente
su fin...

en la medida en que es el término
que determina retroactivamente
el sentido de todo el proceso
que es propiamente
la causa final.

- 174 -

Lo cual no merece burla
porque todo

dentro del campo de la estructura
es impensable
sin una causa final

que seul ce qui mérite dérision
dans les termes dits *finalistes*
c'est que la fin ait la moindre utilité.

L'analyste...
sait-il ou non...
ce qu'il fait dans l'acte psychanalytique...?

C'est là le terme précis
où s'est arrêté dans l'année précédente

et par la rencontre événementielle
par où j'ai introduit
mes propos d'aujourd'hui...
suspendu...

Comme je vous l'ai dit
c'est ce qui a pu me dispenser...
à l'horizon de ce nœud si sévère
si rigoureusement interrogé

d'une mise en question
de ce qu'il en est de l'acte psychanalytique...

me dispenser des résonances
assurément embarrassantes
qui sont celles pourtant
autour desquelles
peut être interrogé
ce qu'il en est...

autant de la théorie
que de l'institution psychanalytique.

y lo único que merece burla
en términos llamados *finalistas*
es que el fin tenga la menor utilidad.

El analista...
¿*sabe* o no...
lo que hace en el acto psicoanalítico...?

Este es precisamente el término
en el que me detuve el año pasado

y el punto de partida
de ese encuentro tan especial
con el que he comenzado mi intervención de hoy.
—suspendido...

Como les dije...
esto es lo que supo eximirme...
en el horizonte de este nudo tan severo
tan rigurosamente cuestionado...

de un cuestionamiento
de lo que es el acto psicoanalítico...

eximirme de las resonancias
sin duda embarazosas
que sin embargo
son aquellas en torno a las cuales
se puede cuestionar
lo que está sucediendo...

tanto de la teoría
como de la institución psicoanalítica.

Avant d'en indiquer peut-être un peu plus
rappelons bien ce qui résulte de cette façon de poser...
entre
- *savoir*

et
- vérité

et dans le champ propre d'une production

dont en somme
ce que vous voyez
c'est que c'est le psychanalyste en tant que tel
qui lui-même l'incarne cette production...

C'est dans ces termes que doit se situer la question...

La question —par exemple...
de... ce qu'il en est du transfert.

Que tout ce que nous désignons comme transfert
soit interprété dans l'analyse
en termes de répétition...

Quel besoin...
si ce n'est pour ceux des analystes
qui sont absolument égarés dans ce réseau
—tel que je l'articule...
quel besoin de mettre en question
ce qu'il peut y avoir d'objectif

et de prétendre que le transfert
serait un recul
devant je ne sais quoi d'autre

Antes quizás de indicar un poco más
recordemos lo que resulta de esta manera de plantearse...
entre
- *saber*

y
- verdad...

y en el campo propio de una producción

de la que en definitiva
lo que se ve
es que es el psicoanalista como tal
quien encarna esta producción...

Es en estos términos que hay que plantear la pregunta...

La pregunta... por ejemplo...
de qué es la transferencia...

Que todo lo que designamos como transferencia
sea interpretado en el análisis
en términos de repetición...

Qué necesidad...
si no la de esos analistas
que están absolutamente perdidos en esta red
—como lo articulo...
que necesitan cuestionarse
qué puede haber de objetivo...

y pretender que la transferencia
sería un paso atrás...
antes de no sé qué...

qui serait ce qui dans l'analyse
se joue réellement.

Puisque c'est une situation
qui ne prend son appui que de la structure
rien ne peut s'y énoncer à l'intérieur
comme discours de l'analyste
qui ne soit de l'ordre de ceci que la structure commande

et qui donc
ne peut rien saisir
que de l'ordre de la répétition.

La question
n'est pas de *savoir* ici
si la répétition
est une catégorie dominante ou non... dans l'histoire.

C'est que
dans une situation faite pour interroger
ce qu'il en est de ce qui se présente à partir de la structure
rien de l'histoire ne s'ordonne
que de la répétition.

Il s'agit —je le répète
de ce qui peut se dire au niveau de cette mise à l'épreuve
des effets du savoir.

De sorte qu'il n'est pas juste de dire
que le transfert s'isole en lui–même
des effets de la répétition...

Le transfert se définit

que sería lo que en el análisis
está realmente en juego.

Como es una situación
que sólo se sostiene en la estructura
nada puede enunciarse en ella
como discurso del analista
que no sea del orden de lo que la estructura ordena

y que por lo tanto
no puede captar nada más
que el orden de la repetición.

La cuestión aquí
no es *saber*
si la repetición
es una categoría dominante en la historia... o no.

Es que
en una situación diseñada para cuestionar
lo que está presente a partir de la estructura
nada en la historia está ordenado
que no sea a través de la repetición.

Se trata —repito...
de lo que se puede decir a nivel de esta prueba
de *los efectos del saber*.

De modo que no es justo decir
que la transferencia está aislada en sí misma
de los efectos de la repetición...

La transferencia se define

du rapport au sujet supposé *savoir*
en tant qu'il est structural
et lié au lieu de l'Autre comme lieu
comme tel
où *le savoir* s'articule
illusoirement
comme Un...

et qu'à interroger ainsi
le fonctionnement de qui cherche à *savoir*
il est nécessaire
que tout ce qui s'articule
s'articule en termes de répétition.

À qui sommes-nous redevables d'une telle expérience...?

Il est clair qu'elle ne se serait même jamais instaurée
s'il n'y avait le névrosé...!

Qui a besoin de *savoir* la vérité...?

Uniquement ceux que *le savoir* gêne.

C'est la définition du névrosé.

Ceci, nous allons le serrer de plus près.

Et là encore...
avant de quitter ce champ —et pour cause...
où je n'ai pas bouclé la boucle...
je veux...
dans quelque chose

por la relación con el sujeto supuesto *saber*...
en cuanto estructural
y vinculado al lugar del Otro como lugar...
como tal
donde *el saber* se articula
ilusoriamente
como Uno...

y que al cuestionar así
el funcionamiento de quienes buscan *saber*
es necesario
que todo lo que se articula
se articule en términos de repetición.

¿A quién le debemos esta experiencia...?

¡Está claro que nunca se habría establecido
si no fuera por el neurótico...!

¿Quién necesita *saber* la verdad...?

Sólo aquellos a quienes les incomoda *el saber.*

Ésta es la definición de neurótico.

Esto lo vamos a analizar más de cerca.

Y una vez más
antes de abandonar este campo —y con causa...
donde no he cerrado el círculo...
quiero...
en algo

qui au regard de ce que j'ai à tracer aujourd'hui
peut passer pour une parenthèse...

tout de même pointer un dernier de ces repères
dont j'essaie de ponctuer
d'une façon correcte ce champ.

En tant que nous y opérons —si c'est ainsi
je viens de vous le rappeler d'une façon
acceptée comme partiale

nous devons admettre
que n'est interprétable dans l'analyse que la répétition

Et c'est ce qu'on prend pour le transfert.

D'autre part
il est important de ponctuer
que cette fin que je désigne
comme *la prise de l'analyste*...
de l'analyste en lui-même
dans le forage du (*a*)...
c'est... très précisément
cela qui constitue l'ininterprétable.
Que... pour tout dire... dans l'analyse
l' ininterprétable
c'est la présence de l'analyste.

Et c'est pourquoi l'interpréter... comme il s'est vu
comme il s'est même imprimé...
c'est proprement ouvrir la porte
à ce qu'on appelle cette place

en vista de lo que tengo que trazar hoy
puede pasar por un paréntesis...

De todos modos señalo un último de estos marcadores
con los que intento puntuar este campo
de forma correcta.

Como operamos allí —si es el caso
acabo de recordarles de una manera
que se acepta como parcial

debemos admitir
que sólo la repetición es interpretable en el análisis

Y eso es lo que tomamos por transferencia.

Por otra parte
es importante señalar
que este fin que designo
como *la toma del analista*...
del analista en sí
en la perforación del (*a*)...
es... muy precisamente...
esto que constituye lo ininterpretable.
Que... para decirlo sin rodeos... en el análisis
lo ininterpretable
es la presencia del analista.

Y porque interpretarlo tal como se vio...
tal como se imprimió...
es abrir —propiamente... la puerta
a lo que llamamos este lugar...

c'est-à-dire
l'acting-out.

Je l'ai rappelé dans mon séminaire sur l'acte
celui donc de l'année dernière
et à propos du mythe de l'Œdipe

C'est à savoir
la distinction à faire entre
sa mise en scène héroïque
- qui sert de référence mythique à notre pratique analytique

et
- ce qu'il y a d'articulé derrière d'un nœud de la jouissance

à l'origine de *tout savoir.*

C'est le psychanalyste
qui est à la place... certes...
de ce qui se jouait sur la scène tragique

Et c'est cela qui donne son sens à l'acte psychanalytique.

Et d'autre part
il est frappant qu'il y renonce

Qu'il ne fasse qu'être à la place de l'acteur
en tant qu'un acteur suffit à lui seul
à tenir la scène de la tragédie.

Cette division
- du spectateur

et du
- chœur

où se modèle et se module

a saber...
l'acting-out.

Lo recordé en mi seminario sobre el acto
el del año pasado...
y a propósito del mito de Edipo...

es... a saber...
la distinción que hay que hacer entre
- su puesta en escena heroica

que sirve de referencia mítica a nuestra práctica analítica
y
- lo que se articula detrás de un nudo de goce

en el origen de *todo saber.*

Es el psicoanalista quien está
ciertamente en el lugar
de lo que se juega en la escena trágica...

Y es esto lo que da su sentido al acto psicoanalítico.

Y por otra parte
llama la atención que renuncie a ello...

Que sólo ocupe el lugar del actor
en la medida en que un actor por sí solo
basta para sostener la escena de la tragedia.

Esta división
- del espectador

y
- del coro

donde se modela y modula

la division du sujet
dans le spectacle traditionnel

je l'ai rappelé l'année dernière
pour désigner
ce qu'il en est exactement de la place de l'analyste

Autre paradoxe de l'acte psychanalytique

que cet acteur qui s'efface
rejoignant tout à l'heure ce que j'ai dit:
de ce que l'objet (*a*)
il l'évacue.

Si le passage à l'acte est
dans la règle de l'analyse
ce qu'il est demandé à celui qui y entre d'éviter

c'est justement
pour privilégier cette place de l'acting out
dont l'analyste
à lui tout seul prend et garde la charge.

- 175 -

Se taire - ne rien voir - ne rien entendre [85]

Qui ne se souvient
que ce sont là les termes
où une sagesse qui n'est pas la nôtre
indique la voie
à ceux qui veulent la vérité...?

la división del sujeto
en el espectáculo tradicional

lo recordé el año pasado
para designar
cuál es exactamente el lugar del analista...

Otra paradoja del acto psicoanalítico...

que este actor que se borra
haciéndome eco de lo que dije antes:
lo que es el objeto (*a*)
lo evacua.

Si el pasaje al acto es
en la regla del análisis...
lo que se pide evitar a quien entra en él...

es precisamente
para favorecer este lugar del l'acting out
del cual el analista
es el único que toma y conserva la carga.

- 175 -

Calla - no veas nada - no oigas nada ↑ [85]

¿Quién no recuerda
que estos son los términos
donde una sabiduría que no es la nuestra
indica el camino
a quienes quieren la verdad...?

Est-ce qu'il n'y a pas quelque chose d'étrange
à condition qu'on reconnaisse le sens de ces commandements
d'en voir l'analogue
dans la position de l'analyste...
mais avec ce singulier fruit que lui donne son contexte...?

Qu'il en isole:

- du *se taire*
  la voix
  qui est le noyau de ce qui du dire fait parole
- du *ne rien voir*
  qui n'est bien souvent que trop par l'analyste observé
  l'isolement du regard
  qui est le nœud serré du sac
  de tout ce qui se voit au moins...
  et enfin
- *ne rien entendre*
  de ces deux demandes
  dans lesquelles a glissé le désir
  de ces deux demandes qui le mandent
  de ces deux demandes qui le murent à
  –la fonction du sein
  ou bien

¿No resulta extraño
—siempre que reconozcamos el significado de estos mandamientos
ver su análogo
en la posición del analista...
pero con ese fruto singular que le da su contexto:...?

Que aísle:

- del *calla*
  la voz
  que es el núcleo del decir hecho palabra
- del *no ver nada*
  que muy a menudo es observado por el analista
  el aislamiento de la mirada
  que es del apretado nudo de la bolsa...
  de todo lo que se ve... al menos...
  y finalmente
- de *no oír nada*
  de estas dos demandas
  en las que se ha deslizado el deseo
  de estas dos demandas que lo reclaman
  de estas dos exigencias que lo confinan a:
  –la función de la mama
  o bien

85. Cf. Les trois singes de la sagesse bouddhiste:
En japonais.- les trois singes sont appelés
Mizaru — 見猿 -pour l'aveugle
Kikazaru —聞か猿 -pour le sourd et
Iwazaru —言わ猿 -pour le muet.
Ces trois noms signifient: *Ne vois pas . N'entends pas - Ne parle pas*.

85 Cf. Los tres monos de la sabiduría budista:
En japonés.- los tres monos se llaman
Mizaru — 見猿 para los ciegos
Kikazaru —聞か猿 para los sordos e
Iwazaru —言わ猿- para los mudos.
Estos tres nombres significan: *No ver - No oír - No hablar*.

—de l'excrément.

Quelle réalité pour le pousser à remplir cette fonction...?

Quel désir...?

quelle satisfaction l'analyste peut-il y rencontrer...?

Ce n'est pas ce que j'ai l'intention de désigner d'emblée
même si avant de vous quitter
j'en dois dire plus.

Il convient ici de mettre le relief
sur la dimension de scapegoat
comme ce fut le thème chéri d'un Frazer.

On sait que l'origine en est à proprement parler sémitique
—le bouc émissaire:

Celui qui prend sur soi cet objet (*a*)

Celui qui fait qu'à tout jamais
pour le sujet
il peut y être sursis...

Celui qui fait que le fruit d'une analyse terminée
j'ai pu l'année dernière le désigner comme

une vérité
dont le sujet
est dès lors incurable

—de los excrementos.

¿Qué realidad lo empuja a cumplir esta función...?

¿Qué deseo...?

¿qué satisfacción puede encontrar allí... el analista...?

No es esto lo que pretendo designar desde el principio...
aunque antes de despedirme
debo decir más.

Conviene aquí subrayar
la dimensión del chivo expiatorio
como era el querido tema de Frazer.

Sabemos que el origen es estrictamente semítico
—el chivo expiatorio:

El que toma sobre sí este objeto (*a*)...

El que asegura que para siempre...
para el sujeto...
puede ser indultado...

El que significa que el fruto de un análisis completo
el año pasado pude designarla como

una verdad
cuyo sujeto
es —por tanto... incurable

précisément

de ce qu'en ait été évacué
un des termes.

Comment ne pas voir que de là s'explique
la position singulière
que dans le monde social
occupe cette communauté des psychanalystes...!

Protégés par une association internationale
pour la protection des scapegoats —boucs émissaires...!

Le scapegoat se sauve
par le groupement
et mieux encore: par les grades.

C'est vrai qu'il est difficile de concevoir
une société de scapegoats.

Alors on fait des scapegoats
adjudants-chefs...!
Et des scapegoats
qui font antichambre pour le devenir.

C'est singulier.

Cette dérision facile
n'aurait pas d'autre raison d'être si
dans des textes que je viens de recevoir
pour un prochain congrès
qu'on aura le front de tenir à Rome
il n'y avait pas là déjà des textes

precisamente...

porque uno de los términos
ha sido evacuado.

¡Cómo no ver que esto explica
la posición singular
que en el mundo social
ocupa esta comunidad de psicoanalistas...!

Protegida por una asociación internacional
para la protección de *los chivos expiatorios* —scapegoats...!

El chivo expiatorio se salva
agrupándose...
y mejor aún: por grados.

Es cierto que resulta difícil imaginar
una sociedad de chivos expiatorios.

¡Así que convertimos a los chivos expiatorios
en ayudantes jefes...
Y chivos expiatorios
que estan en la antesala de ser uno de ellos.

Es singular.

Esta burla fácil
no tendría otra razón de existir
si en los textos que acabo de recibir
para un futuro congreso
que se tendra el valor de celebrar en Roma
no tuviera ya textos

—**je veux dire**... *déjà publiés*

Exemplaires.

Car...
ça n'est pas parce qu'on ignore le discours de LACAN
qu'on ne se trouve pas
en face des difficultés que je viens ici d'articuler...

et particulièrement
concernant ce qu'il en est du transfert.

quand on s'escrime à définir
ce qu'il y a de non-transférentiel dans la situation analytique
il faut bien qu'on sorte quelques énoncés
qui sont l'aveu —à proprement parler...

—**quiero decir**... *ya publicados*...

Copias.

Porque...
no es porque se ignore el discurso de LACAN
que no nos enfrentamos
a las dificultades que acabo de articular aquí...

y particularmente
en lo que respecta a lo que implica la transferencia.

cuando nos esforzamos por definir
lo que hay de no-transferencial en la situación analítica
no queda mas remedio que formular algunas afirmaciones
que son —estrictamente hablando... la confesión

* El 26º Congreso de la IPA (Asociación Psicoanalítica Internacional)
se celebró en Roma
en julio de 1969.

Fue un evento histórico
y un punto de inflexión político
ya que estuvo atravesado por el clima del Mayo Francés del '68

lo que motivó que psicoanalistas jóvenes
(Marie Langer, Armando Bauleo y Hernán Kesselman)
organizaran un *contracongreso o paracongreso*
para protestar contra la burocracia de la IPA

Se desarrolló en el Hotel Hilton
y el tema central fue
Sobre la actuación y su papel en el proceso psicoanalítico".

La IPA intentó adaptarse al clima de época
organizando un panel inaugural titulado
Protesta y Revolución

du fait qu'on n'y comprend rien.

On n'y comprend rien
parce qu'on n'a pas la clé.

Et on n'a pas la clé
parce qu'on ne va pas la chercher là où je l'énonce !

De même...
on invente un terme qui s'appelle le self
et dont je dois dire qu'il n'est pas du tout inutile
à qui a quelque curiosité
de voir comment cela peut à la fois se motiver
et se résoudre dans un discours tel
que celui que je viens aujourd'hui d'articuler.

Si j'ai le temps
lors de nos prochaines rencontres
je pourrai —là... en dire plus.

De même
- l'erreur et à proprement parler... l'ineptie
  de ce qui est avancé sur le sujet
  de ce qu'il en est de la cure psychanalytique de la psychose
  et
- l'échec radical qui s'y marque
  de situer justement la psychose
  dans une psychopathologie qui soit d'ordre analytique

a les mêmes ressorts.

Assurément...
si j'ai indiqué que j'aurais pu articuler quelque chose d'autre...

de que no se entiende nada al respecto....

No se entiende nada
porque no se tiene la clave.

¡Y no se tiene la clave
porque no se la va a buscar donde yo la digo...!

Asimismo...
inventamos un término que se llama self
y que... debo decir que no es del todo inútil
para aquellos que tengan algo de curiosidad
para ver cómo esto puede ser —a la vez...
y resolverse en un discurso tal...
como el que acabo de exponer hoy.

Si tengo tiempo
durante nuestras próximas reuniones
podré decir más... allí.

Asimismo
- el error —y en rigor la ineptitud
  de lo que se plantea sobre el tema
  del tratamiento psicoanalítico de la psicosis
  y
- el fracaso radical que allí se señala
  para situar precisamente la psicosis
  en una psicopatología que sea del orden analítico

tiene los mismos resortes.

Ciertamente...
si indiqué que podría haber articulado algo más...

quelque chose dont je déclare avoir été
heureusement
dispensé [sic]...

sur le sujet de l'acte psychanalytique
c'est dans l'horizon
de ce qu'il en est du masochiste
qu'il conviendrait de la poser cette articulation.

Et assurément —bien sûr
non pas pour les confondre
- l'acte psychanalytique
  et
- la pratique masochiste...

mais il serait instructif

et en quelque sorte ouvert
—indiqué déjà...
par ce que nous avons pu dire
par ce qui s'étale littéralement
dans la pratique masochiste
à savoir

la conjonction
- du sujet pervers
  avec... à proprement parler
- l'objet (*a*)

- 176 -

D'une certaine façon on peut dire
qu'aussi loin qu'il le veut

algo de lo que declaro haber estado
afortunadamente...
dispensado [sic]...

sobre el sujeto del acto psicoanalítico
es en el horizonte
de lo que se trata el masoquista
que sería apropiado plantear esta articulación.

Y ciertamente —por supuesto...
no confundirlos...
- el acto psicoanalítico
  y
- la práctica masoquista

pero sería instructivo

y en cierto modo abierto
—ya indicado...
por lo que hemos podido decir
por lo que está literalmente difundido
en la práctica masoquista.
a saber...

la conjunción
- del sujeto perverso
  con... estrictamente hablando
- el objeto (*a*)

- 176 -

En cierto modo podemos decir
que hasta donde quiera

le masochiste est le vrai maître...

Il est le maître du vrai jeu.

Il peut y échouer bien sûr...
il y a même toutes les chances qu'il y échoue...
parce qu'il lui faut rien... moins...
que le grand Autre.

Quand le Père Éternel n'est plus là pour remplir ce rôle
il n'y a plus personne.

Et si vous vous adressez à une femme
bien sûr... Wanda
il n'y a aucune chance...

Elle n'y comprend rien... la pauvre.

Mais le masochiste a beau échouer...

Il en jouit tout de même...
De sorte qu'on peut dire
qu'il est le maître du vrai jeu.

Il est bien évident que nous ne songeons pas
un seul instant
à imputer un tel succès au psychanalyste.

Ça serait lui faire une confiance
sur la recherche de sa jouissance
que nous sommes loin de lui accorder.

el masoquista es el verdadero maestro...

Es el maestro del verdadero juego.

Puede fracasar allí —por supuesto...
incluso hay muchas posibilidades de que fracase allí
porque él necesita —nada menos...
que al gran Otro...

Cuando el Padre Eterno ya no está para cumplir este papel
no queda nadie.

Y si hablas con una mujer...
claro... Wanda...
no hay posibilidad...

Ella no entiende nada —pobrecita...

Pero el masoquista puede fracasar...

El goza —de todos modos...
De modo que podemos decir
que es el maestro del verdadero juego.

Es evidente que no pensamos
ni por un momento
en atribuir tal éxito al psicoanalista. .

Eso sería tenerle una confianza
en la búsqueda de su goce
que estamos lejos de concederle.

D'ailleurs ce serait peu convenable.

Pour avancer une formule qui a son intérêt
parce que j'aurai à la reprendre
et il ne faut pas s'en étonner...
à propos de l'obsessionnel
nous dirons que *le psychanalyste*
fait le maître...

Dans les deux sens du mot faire.

Faites un tout petit peu attention encore
cinq minutes

parce que c'est très en court-circuit et que c'est délicat.

Vous sentez bien
que la question autour de l'acte psychanalytique
c'est —comme je vous l'ai dit tout à l'heure...
celle de cet acte décisif
qui fait du psychanalysant
surgir...
s'inaugurer...
s'instaurer...
le psychanalyste.

Si comme je vous l'ai tout à l'heure indiqué
le psychanalyste se confond
avec la production du *faire*
du travail
du psychanalysant

Además... eso sería inadecuado.

Para proponer una fórmula que tiene su interés
porque tendré que retomarla
y no debería sorprender...
a propósito del obsesivo
diremos que *el psicoanalista*
hace al maestro...

En ambos sentidos de la palabra *hacer*.

Presten un poquito de atención ahora...
cinco minutos

porque este es un corto-circuito muy delicado.

Ustedes sienten claramente
que la cuestión que rodea el acto psicoanalítico
es —como le dije antes...
la de ese acto decisivo
que hace —del psicoanalisante...
surgir
inaugurarse
establecerse
al psicoanalista...

Si como les indiqué antes
el psicoanalista se confunde
con la producción del *hacer*
del trabajo
del psicoanalisante

c'est là qu'on peut bien dire
que le psychanalysant « fait » - au sens fort du terme
le psychanalyste.

Mais on peut dire aussi
qu'au moment précis
où surgit le dit psychanalyste

s'il est si dur de saisir
ce qui peut l'y pousser
c'est bien que l'acte
se réduit à *faire* —au sens de la simagrée
à *faire le psychanalyste*

à faire celui qui garantit
le sujet supposé *savoir*

Et qui... au début de sa carrière
n'a pas confié à quiconque
veut bien l'aider en ses premiers pas
qu'il a justement bien ce sentiment
de *faire* le psychanalyste...?

Pourquoi retirer sa valeur à ce témoignage...?

Mais c'est ceci qui permet
à reprendre ces deux fonctions du mot *faire*
de dire qu'il est bien vrai
qu'en menant quelqu'un au terme de sa psychanalyse...

au terme de cette incurable vérité
au point de celui qui *sait* que

es aquí donde bien podemos decir
que el psychanalysant *hace* —en el sentido fuerte del término
al psicoanalista.

Pero también podemos decir
que en el preciso momento
en que emerge dicho psicoanalista

si es tan difícil captar
qué puede empujarlo allí
es porque el acto
se reduce a *hacer* —en el sentido de simulación...
a *hacerse el psicoanalista*...

a *hacerse* el que garantiza
el sujeto supuesto *saber*...

¿Y quién... al inicio de su carrera...
no ha confiado a alguien
dispuesto a ayudarle en sus primeros pasos
que tiene precisamente ese sentimiento
de *hacer de* psicoanalista...?

¿Por qué privar a este testimonio de su valor...?

Pero es esto lo que permite
retomando estas dos funciones de la palabra *hacer*
decir que es muy cierto
que llevando a alguien al fin de su psicoanálisis...

al fin de esta incurable verdad
al punto de quien *sabe* que

- s'il y a bien acte
- il n'y a pas de rapport sexuel...

est-ce que ça n'est pas là
—même si ce n'est pas souvent que cela arrive
faire quelque part
une vraie maîtrise...?

Mais... d'autre part
contrairement au masochiste
si le psychanalyste lui aussi peut être dit
avoir quelque rapport avec le jeu
ce n'est certes pas
qu'il en est maître

mais que tout de même il en supporte

il en incarne l'atout maître
pour autant que c'est lui
qui vient à jouer le poids
de ce qu'il en est de l'objet (*a*).
Qu'en est–il donc
après avoir poussé jusqu'ici seulement aujourd'hui
ce discours
du point où peut se situer ce discours lui-même
à savoir
d'où je l'énonce...?

Est-ce de celui où se tient le sujet supposé *savoir*...?

Est-ce que je puis être le savant...
en parlant de l'acte psychanalytique...?

- si efectivamente hay acto
- no hay relación sexual...

¿no es que ahí
—aunque no suceda a menudo...
hacer en algún lugar
una verdadera maestría...?

Pero... por otra parte...
a diferencia del masoquista
si también se puede decir que el psicoanalista
tiene alguna relación con el juego
no es —ciertamente...
que sea su amo...

sino que de todos modos lo apoya

encarna su principal activo
en la medida en que es él
quien viene a jugar el peso
de lo que es el objeto (*a*).
Entonces...
después de haber llevado tan lejos hoy
este discurso...
¿cuál es el punto en el que se puede situar este discurso mismo...?
a saber...
desde donde lo enuncio...?

¿Es aquel donde se encuentra el sujeto supuesto *saber*...?

¿Puedo ser el erudito
hablando del acto psicoanalítico...?

Certainement pas...!

Rien n'est clos
de ce que j'ouvre comme interrogation
concernant ce qu'il en est de cet acte.

Que j'en sois le logicien
et d'une façon que confirme que cette logique
me rende odieux à tout un monde —Cf. Abelard op. cit....
pourquoi pas...?

Cette logique s'articule
des coordonnées même de sa pratique
et des points
dont elle prend sa motivation.

Le savoir
en tant qu'il est produit par la vérité
est-ce que ce n'est pas là ce qu'imagine une certaine version
des rapports...
- *du savoir*

et
- de la jouissance...?

Pour le névrosé
le savoir est la jouissance
du sujet supposé *savoir*.

C'est bien en quoi
le névrosé est incapable de sublimation.

La sublimation elle est le propre

Ciertamente no...!

Nada está cerrado
a lo que abro como pregunta
sobre qué es este acto.

Que yo sea allí el lógico
y de un modo que confirma que esta lógica
me hace odioso para todos —Cf. Abelardo op. cit...
¿por qué no...?

Esta lógica se articula
en las coordenadas mismas de su práctica
y en los puntos
de donde extrae su motivación.

El saber
en la medida en que es fruto de la verdad
¿no es acaso eso lo que plantea una determinada visión
de las relaciones...
- *del saber*

y
- del goce...?

Para el neurótico
el saber es el goce
del sujeto supuesto *saber*...

Precisamente por eso
el neurótico es incapaz de sublimación.

La sublimación es lo propio

de ceci qui sait *faire* le tour
de ce à quoi se réduit
le sujet supposé *savoir*

Toute création de l'art
se situe dans ce cernement
de ce qui reste d'irréductible dans
- ce *savoir*
  en tant que distingué
- de la jouissance

quelque chose pourtant vient marquer son entreprise
en tant qu'
à jamais
dans le sujet
elle désigne ce
qui est son inaptitude
à sa pleine réalisation.

Cette imputation
que le travail de l'exploité
est supposé dans la jouissance de l'exploiteur...
est-ce qu'elle ne trouve pas quelque chose
comme son analogue
à l'entrée du *savoir*...?

en ceci que les moyens qu'il constitue
feraient de ceux qui les possèdent
ces moyens
ceux qui profitent
de ceux qui gagnent ce savoir
à la sueur de leur vérité.

de aquello que sabe *hacer*
el recorrido al que se reduce
el sujeto supuesto *saber*...

Toda creación artística
se sitúa en este cerco
de lo que permanece irreductible en
- este *saber*
  en tanto que diferenciado
- del goce...

pero algo viene a marcar su empresa
en la medida en que
para siempre
en el sujeto
designa esto
que es su incapacidad
para su plena realización.

Esta imputación
de que el trabajo del explotado
se supone parte del goce del explotador...
¿no encuentra algo parecido
—su analogía
con la entrada en *el saber*...?

en el sentido de que los medios que constituye
convertirían a quienes los poseen
—esos medios...
en quienes se benefician
de quienes adquieren ese conocimiento
con el sudor de su verdad.

Sans doute
l'analogie tomberait à côté de se jouer dans des domaines si distincts
si depuis quelque temps
le savoir
ne s'était montré tellement complice
du certain mode d'exploitation
dont sous le nom de *capitaliste*

il se trouve
que l'excès de l'exploitation
est quelque chose qui *déplaît*.

Je dis *qui déplaît*
car il n'y a rien à dire de plus.

Le principe de l'agitation révolutionnaire
n'est rien d'autre
qu'il y a un point
où les choses *déplaisent*.

- 177 -

Or
si vous vous en souvenez

est-ce que je n'ai pas marqué l'année dernière
que la position de l'analyste
si elle devait rester conforme en toute rigueur à son acte
était que
dans le champ de ce qu'il inaugure
à l'aide de cet acte comme *faire*
il n'y a pas place pour quoi que ce soit

Sin duda
la analogía no se aplicaría en ámbitos tan distintos
si desde hace algún tiempo
el saber
no se hubiera mostrado tan cómplice
de cierto modo de explotación
que bajo el nombre de *capitalista*

resulta ser
que el exceso de explotación
es algo que *desagrada*.

Digo *lo que desagrada*
porque no hay nada más que decir.

El principio de la agitación revolucionaria
no es ninguna otra cosa
que el de que llega un punto
en el que las cosas se ponen... *desagradables*.

- 177 -

Ahora bien...
si recuerdan...

¿Acaso no señalé el año pasado
que la posición del analista
—que debía ajustarse con todo rigor a su acto
consistía en que
en el ámbito de lo que inaugura
mediante este acto como *hacer*
no hay lugar para nada

qui lui *déplaise* et non plus lui *plaise*

et que s'il y fait place
il en sort.

Mais ce n'est pas dire pour autant
qu'il n'aurait pas son mot à dire
dans ce qui peut dériver limiter ceux
qui dans un certain champ
qui est *le champ du savoir*
en sont venus à s'insurger
d'un certain *dévoiement du savoir*
sur la façon correcte

propice à permettre qu'*à nouveau le savoir*
sorte d'un champ
où il exploite.

C'est sur ce dernier mot que je vous laisse
vous promettant
pour la prochaine fois
d'entrer dans le détail
de ce dont il s'agit concernant —respectives
les positions
- de l'hystérique
  et de
- l'obsessionnel

au regard du grand Autre.

- 178 -

que *le desagrade* ni que *le agrade*...

y que si le da cabida
queda fuera de él?

Pero eso no quiere decir por ello
que no tenga algo que decir
sobre lo que puede desviar o limitar
a quienes en un determinado ámbito
—*el ámbito del saber*...
han llegado a rebelarse
contra una cierta *desviación del saber.*
de manera correcta

propiciando que *un nuevo saber*
vuelva a salir de un campo
donde se explota.

Con esta última palabra los dejo
prometiéndoles
que la próxima vez
entraremos en detalle
sobre lo que está en juego
en relación —respectivamente...
con las posiciones
- de la histérica
  y
- del obsesivo

con respecto al gran Otro.

- 178 - fin -